

本課文法內容：

29.1 單字表

29.2 反身主動 Hitpa'el 動詞結構的涵義

29.3 反身主動 Hitpa'el 動詞結構

29.4 加強被動 Pual 動詞結構

29.5 使役被動 Hofal 動詞結構

29.6 「忿怒」的說法

29.1 單字表

字根	動詞結構	涵義
הלך	Paal	走、行走 v.
הלך	Hitpa'el	走來走去、自己繞行 v.
הלל	Piel	讚美 v.
הלל	Hitpa'el	讚美自己、自誇 v.
חזק	Paal	是強壯的 v.
חזק	Piel	加強、變強、支持 v.
חזק	Hifil	加強、抓緊 v.
חזק	Hitpa'el	自己加強、自強 v.
חרה	Paal	燃燒 v.
עבד	Paal	工作、事奉 v.
פלל	Hitpa'el	祈禱 v.
קדש	Piel	使某某成聖 v.
קדש	Hifil	使某某成聖 v.
קדש	Hitpa'el	自己成聖、自潔 v.
דבר	Piel	說 v.
דבר	Pual	被說 v.
שלך	Hifil	丟 v.
שלך	Hofal	被丟 v.
鼻子、鼻孔、忿怒 m.		אַף אַפִּים אָף אָפִּים

- 一、動詞 חזק 和 קדש 在加強主動 Piel 和使役主動 Hifil 結構的意思有些是相同的。
- 二、「哈利路亞」הַלְלוּהָ 是由動詞「讚美」הלל 的命令式「你們要讚美」הַלְלוּ 加上代表「耶和華」的 יְהוָה，聖經中有時以發音翻譯，有時以涵義翻譯。

### 29.2 反身主動 Hitpa'el 動詞結構的涵義

Hitpa'el 動詞結構的涵義均是「反身主動」(Reflexive Active)，這個動詞結構沒有被動的使用法。「反身主動」是指「主詞」所作的動作是作在「主詞自己」。

她讚美自己 (她自誇)。 היא התהללה: (動詞字根 讚美 הלל)

上帝正在這園中走來走去。 אלהים מתהלך בגן: (動詞字根 走 הלך) (創三 8)

有的動詞以 Hitpa'el 的結構來寫，但卻沒有反身的涵義。如：「禱告」פלל。許多的動詞沒有 Hitpa'el 的結構，您可以從字典看出每個動詞有哪些結構的用法。

### 29.3 反身主動 Hitpa'el 動詞結構

反身主動 Hitpa'el 動詞結構是在所有動詞結構中最特別的，這個結構的前置字母有兩個，在完成式為 הִתְּ (Hit)，在未完成式為原來的人稱前置字母之後加上 תְּ，在分詞為 מִתְּ，使它們很容易辨認。另外，字根的第二個字母有一點 Dagesh，但若第二個字母是喉音字母就不加 Dagesh。以下的表格以動詞「禱告」פלל 為例說明。建議您為了以後的研讀，能背誦這個動詞的變化，為了您能確認發音，在此標註發音。

#### 動詞 פלל 「禱告」(Hitpa'el)

完成式	我禱告	你禱告	妳禱告	他禱告	她禱告
	הִתְפַּלְלִיתִי	הִתְפַּלְלִיתָ	הִתְפַּלְלִיתְּ	הִתְפַּלְּלִי	הִתְפַּלְּלִי
	hit-pa-lal-ti	hit-pa-lal-ta	hit-pa-lalt	hit-pa-lel	hit-pal-la
	我們禱告	你們禱告	妳們禱告	他們禱告	她們禱告
	הִתְפַּלְּלִנוּ	הִתְפַּלְּלִתֶם	הִתְפַּלְּלִתֶן	הִתְפַּלְּלוּ	הִתְפַּלְּלוּ
	hit-pa-lal-nu	hit-pa-lal-tem	hit-pa-lal-ten	hit-pal-lu	hit-pal-lu
未完成式	我將禱告	你將禱告	妳將禱告	他將禱告	她將禱告
	אֶתְפַּלֵּל	תְּתַפַּלֵּל	תְּתַפַּלְּלִי	יִתְפַּלֵּל	תְּתַפַּלֵּל
	et-pa-lel	tit-pa-lel	tit-pal-li	yit-pa-lel	tit-pa-lel
	我們將禱告	你們將禱告	妳們將禱告	他們將禱告	她們將禱告
	נִתְפַּלֵּל	תְּתַפַּלְּלוּ	תְּתַפַּלְּלֶנָּה	יִתְפַּלְּלוּ	תְּתַפַּלְּלֶנָּה
	nit-pa-lel	tit-pal-lu	tit-pa-lel-na	yit-pal-lu	tit-pa-lel-na

請注意，完成式前置字母和未完成式前置字母的區別。

分詞	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
正禱告	מִתְפַּלֵּל	מִתְפַּלֵּלָה	מִתְפַּלְלִים	מִתְפַּלְלוֹת
	mit-pa-lel	mit-la-le-let	mit-pal-lim	mit-pal-lot
命令式	你要禱告	妳要禱告	你們要禱告	妳們要禱告
	הִתְפַּלֵּל	הִתְפַּלְּי	הִתְפַּלְּוּ	הִתְפַּלְּנָה
	hit-pa-lel	hit-pal-li	hit-pal-lu	hit-pa-lel-na
不定詞 禱告	組合字型	לְהִתְפַּלֵּל(?)	絕對字型	無
		(le)hit-pa-lel		

請注意，分詞的前置字母是 מִתְ。命令式和不定詞的前置字母與完成式相同，命令式的字尾與未完成式相同。

#### 29.4 加強被動 Pual 動詞結構

加強被動 Pual 是加強主動 Piel 結構的被動寫法，這種動詞結構在聖經中較少出現。

這件事情正被說。                    הַדְּבָר הַזֶּה מְדַבֵּר:

我們該作什麼為我們的姊妹，關於她在它被說（被提親）的日子？（雅歌八 8）

מה נַעֲשֶׂה לְאַחֲתָנוּ בַיּוֹם שִׁידוּבָר בָּהּ:                    本句中的 שִׁ 是關係代名詞 אֲשֶׁר 依附縮寫

加強被動 Pual 的特點與加強主動 Piel 一樣：在字根的第二個字母有一點 Dagesh，但如果這個字母是喉音字母，就不加 Dagesh。斜三點的母音 u (וּ) 在這個結構和後面介紹的使役被動 Hofal 結構出現，是辨認這兩個結構的依據。以下表格以動詞 דָּבַר 「被說」為例說明其完成式、未完成式和分詞的寫法，這個結構沒有使用命令式和不定詞。

#### 動詞 דָּבַר 「被說」(Pual)

	我被說	你被說	妳被說	他被說	她被說
完成式	דִּבַּרְתִּי	דִּבַּרְתָּ	דִּבַּרְתְּ	דִּבַּר	דִּבְרָה
	我們被說	你們被說	妳們被說	他們被說	她們被說
	דִּבַּרְנוּ	דִּבַּרְתֶּם	דִּבַּרְתֶּן	דִּבְרוּ	דִּבְרוּ
未完成式	我將被說	你將被說	妳將被說	他將被說	她將被說
	אֲדַבֵּר	תִּדְבַר	תִּדְבְּרִי	יִדְבַר	תִּדְבְּרָה
	我們將被說	你們將被說	妳們將被說	他們將被說	她們將被說
	נִדְבַר	תִּדְבְּרוּ	תִּדְבְּרָנָה	יִדְבְּרוּ	תִּדְבְּרָנָה

請注意，完成式和未完成式均有母音 u。未完成式的前置寫法和 Piel 未完成式相同。

分詞	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
正被說	מְדַבֵּר	מְדַבֶּרֶת	מְדַבְּרִים	מְדַבְּרוֹת

請注意，分詞均有母音 u。前置寫法 מְ 和 Piel 的分詞相同。

### 29.5 使役被動 Hofal 動詞結構

使役被動 Hofal 是使役主動 Hifil 結構的被動寫法，這種動詞結構在聖經中較少出現。

她（指葡萄樹）被丟在地上。 לְאָרֶץ הַשְּׁלָכָהּ: (結十九 12)

看哪，他（指示巴）的首級正被丟給你。 הִנֵּה רֹאשׁוֹ מִשְׁלָךְ אֵלֶיךָ: (撒下二十 21)

使役被動 Hofal 與使役主動一樣，有前置字母 ה。Hofal 的前置字母 ה 發音變化為 ho，有的人稱寫為 ה (hu)。以下表格以動詞 שלך「被丟」為例說明其完成式、未完成式和分詞的寫法，這個結構沒有使用命令式和不定詞。

#### 動詞 שלך「被丟」(Hofal)

完成式	我被丟	你被丟	妳被丟	他被丟	她被丟
	הִשְׁלַכְתִּי	הִשְׁלַכְתָּ	הִשְׁלַכְתְּ	הִשְׁלַךְ	הִשְׁלַכָּהּ
	我們被丟	你們被丟	妳們被丟	他們被丟	她們被丟
	הִשְׁלַכְנוּ	הִשְׁלַכְתֶּם	הִשְׁלַכְתֶּן	הִשְׁלִכוּ	הִשְׁלִכוּ

未完成式	我將被丟	你將被丟	妳將被丟	他將被丟	她將被丟
	אֶשְׁלַךְ	תִּשְׁלַךְ	תִּשְׁלַכִּי	יִשְׁלַךְ	תִּשְׁלַכָּהּ
	我們將被丟	你們將被丟	妳們將被丟	他們將被丟	她們將被丟
	נִשְׁלַךְ	תִּשְׁלַכוּ	תִּשְׁלַכְנָהּ	יִשְׁלַכוּ	תִּשְׁלַכְנָהּ

請注意，這個結構的未完成式與 Hifil 相同，沒有前置字母 ה。人稱字母均是母音 u。

分詞	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
正被丟	מִשְׁלָךְ	מִשְׁלַכָּת	מִשְׁלָכִים	מִשְׁלָכוֹת

請注意，這個結構的分詞與 Hifil 相同，沒有前置字母 ה。分詞前置字母均是 מְ。

加強被動 Pual 和使役被動 Hofal 這兩種動詞結構在聖經中較少出現。

29.6 「忿怒」的說法

「鼻子」אף 這個字用來指人或動物的鼻子。

כי מיין (的壓) חָלַב (牛奶) יוֹצִיא חֶמְצָה (奶油) ומיין אף יוֹצִיא דָם:  
壓牛奶將使奶油出來，壓鼻子將使血出來。 箴言三十 33

「鼻子」אף 這個字在聖經中經常用來指「忿怒」。

忿怒很大。 גָּדוֹל אָף:  
你兄弟的忿怒將回來。 אף אָחִיךָ יָשׁוּב:  
你的忿怒將回來。 יָשׁוּב אָפֶךָ:

聖經中用「燃燒鼻子」表達「忿怒」的說法，與華人習慣說「氣得鼻孔冒煙」頗為相似。

我生氣了。 קָרָה אָפִי:  
他非常忿怒。 נִיחַר אָפוֹ מְאֹד:  
大衛對你們發怒。 קָרָה אף דָּוִד בְּכֶם:

「鼻子」אף 的雙數字是「兩個鼻孔」אֲפִים，聖經以「鼻孔的長」描述「不輕易發怒」。  
不輕易發怒 אָרַךְ אֲפִים (尼九 17)

練習一 請翻譯下列動詞

הִתְחַנְּקָתִי	4.	הִחְנַקְתִּי	3.	חֻנְקָתִי	2.	חֻנְקָתִי	1.
אֶתְחַזֵּק	8.	אֶחְזִיק	7.	אֶחְזִיק	6.	אֶחְזִיק	5.
תִּתְהַלֵּל	12.	תִּהַלֵּל	11.	הִתְהַלֵּלְתָּ	10.	הִלַּלְתָּ	9.
הִתְחַלֵּךְ	16.	הִקְדִּישׁ	15.	הִתְקַדֵּשׁ	14.	קִדֵּשׁ	13.
יִתְחַלֵּךְ	20.	יִקְדִּישׁ	19.	יִתְקַדֵּשׁ	18.	יִקְדֵּשׁ	17.
יִתְפַּלֵּלוּ	24.	הִתְפַּלְּלוּ	23.	יִתְפַּלֵּל	22.	הִתְפַּלֵּל	21.
תִּלְכוּ	28.	תַּעֲבֹדוּ	27.	הִלְכֶתֶם	26.	עֲבַדְתֶּם	25.
קִדְשׁוּ	32.	הִתְקַדֵּשׁוּ	31.	הִקְדִּישׁוּ	30.	הִתְהַלְכוּ	29.
יִתְחַזְּקוּ	36.	יִתְהַלְּלוּ	35.	יִקְדִּישׁוּ	34.	וַיִּתְחַלְּכוּ	33.
יִשְׁלַךְ	40.	יִדְבֹּר	39.	לְהִחְזִיק	38.	לְהִתְקַדֵּשׁ	37.

練習二 請翻譯下列句子

1.	וַיֵּלְכוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וַיַּעֲבְרוּ אֶת הַיָּם וַיִּתְהַלְכוּ בַּמִּדְבָּר שְׁנַיִם רְבוּת:
2.	דָּוִד חָזַק וְעַל כֵּן יָכַל לְהַחְזִיק אֶת בְּנוֹ וַיִּתְחַזַּק מִטַּה דָּוִד עַד עוֹלָם:
3.	וְהִתְפַּלְּלוּ וְהִתְקַדְּשׁוּ וְאָמְרָנוּ הִלְלוּהָ:
4.	חָרָה אַף יוֹסֵף בְּאִשְׁתּוֹ כִּי עֲבוֹדַת הַבַּיִת לֹא נַעֲשְׂתָה:
5.	וַיִּקְדִּישׁוּ הַכֹּהֲנִים אֶת הַנְּעָרִים לַעֲשׂוֹת טוֹב וַיֹּסִיפוּ לְחַזֵּק אוֹתָם בְּדַבְרֵי תוֹרָה:
6.	חָרָה אַף פָּרְעָה בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי אוֹתוֹ לֹא עָבְדוּ:
7.	אַבְרָהָם חָזַק בְּכַח אַנְשֵׁים רַבִּים:
8.	הִתְקַדְּשֵׁתִי בְּמִי הַנְּהַר וְאֶתְחַזַּק בְּלֶחֶם וּבַיַּיִן:
9.	אֲנִי הִתְהַלַּכְתִּי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְאֶמְצָא חַן בְּעֵינָיו:
10.	וַיֵּלֶךְ יִצְחָק אֶל בֵּית נַעֲמִי וַיִּתְהַלֵּךְ בַּחוּץ וַיִּתְפַּלֵּל:

練習三 請試著分析下列的動詞，有的動詞非常相像，請仔細辨認

1.	לָךְ	2.	לָרַשְׁתָּ	3.	הִצִּילְנִי	4.	וַיִּשְׁלַךְ
5.	לַעֲבֹד	6.	יָשׁוּב	7.	מִתְהַלֵּךְ	8.	וַיֵּרָא
9.	הַשְּׁמֵר	10.	נוֹדַעַ	11.	הַשְּׁמִיעוּ	12.	נִשְׁבְּרוּ
13.	צָוָה	14.	הִכִּין	15.	יוֹסִיף	16.	שִׁבְרַתִּי
17.	דַּבְּרַתִּי	18.	יָבֹוא	19.	וְהִעֲמִיד	20.	וַיֹּאמֶר
21.	וַיִּקָּם	22.	כָּרַת	23.	וַיֹּאסְפוּ	24.	וַיֵּשֶׁב
25.	חָזַק	26.	וַיִּשְׁמַע	27.	הִעֲבִיר	28.	וַיִּשְׁכַּב
29.	יִקְרָא	30.	וְהִקִּימוֹתִי	31.	לְהַעֲלוֹת	32.	נֹאסְפוּ
33.	שָׁם	34.	וַיִּקְרָא	35.	וְהִכְרַתִּי	36.	עוֹבֵר
37.	נִרְאָה	38.	לִשְׁתּוֹת	39.	הוֹלִיד	40.	הִבֵּאתִי
41.	יִשְׁפֹּט	42.	וְאָהַבָּתָּ	43.	וַיִּלְבַּשׁ	44.	וַתֵּלֶךְ
45.	הָיָה	46.	לְהַלְחֵם	47.	הוֹצֵאתִי	48.	הִלְלוּהוּ
49.	תִּירָא	50.	וַיִּוְרִידוּ	51.	לְשָׁמֹר	52.	כְּתוּבִים
53.	שָׁבַר	54.	מְצֵאתִי	55.	פּוֹתַחַ	56.	יְבָרְכֶךָ
57.	אֶכְלָה	58.	וַיִּדְבֵּר	59.	וַיִּתְפַּלֵּל	60.	וַיִּסְפֹּר
61.	יִזְכֵּר	62.	יָמָתוֹ	63.	וַיִּשְׁלַח	64.	לְהַגִּיד
65.	אָשִׁיב	66.	וַיִּסְפֹּר	67.	הִחְזִיקוּ	68.	וַקְדִּשְׁתָּ
69.	יֹאמֶר	70.	הוֹדִיעֵנִי	71.	וַיִּשְׁלַח	72.	וַיֵּךְ
73.	יַחֲוֶה	74.	וַיִּמְלִיכוּ	75.	וַיִּתְחַזַּק	76.	וַיָּבֹוא
77.	לַעֲשׂוֹת	78.	וַיִּתֵּן	79.	יֹשֵׁב	80.	וַיַּעֲלוּ

練習四 請翻譯以下摘錄自約伯記的經文

伯一 6

וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְיַצֵּב עַל־יְהוָה  
וַיָּבֹא גַם־הַשָּׁטָן (撒但) בְּתוֹכָם:

伯一 7

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן (撒但) מֵאֵין (從哪裡) תָּבֹא  
וַיַּעַן הַשָּׁטָן (撒但) אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר מִשּׁוֹט (從漫遊) בְּאֶרֶץ וּמִהַתְהַלֵּךְ בָּהּ:

伯一 8

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן (撒但) הַשְּׂמֹתָ לְבָבְךָ עַל־עַבְדֵי אִיּוֹב (約伯)  
כִּי אֵין כְּמֹהוּ בְּאֶרֶץ אִישׁ תָּם (完全的) וְיָשָׁר (正直的) יֵרָא אֱלֹהִים וְסָר מִרְעֵ:

伯一 9

וַיַּעַן הַשָּׁטָן (撒但) אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר הַחֲנַם (豈是無故的) יֵרָא אִיּוֹב אֱלֹהִים:

伯一 10

הֲלֹא־אֵת [אֵתָה] שָׂכַתָּ (你築籬) בְּעָדוֹ (在直到他) וּבְעַד־בֵּיתוֹ וּבְעַד כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ  
מִסָּבִיב מַעֲשֵׂה יָדָיו בְּרַכָּתָהּ וּמִקְנֵהוּ (他的畜產) פָּרָץ (撕裂，指增多) בְּאֶרֶץ:

伯一 11

וְאוּלָם (和你要觸碰，指攻擊) וְגַע (表示反意，中文無法譯出) שְׁלַח־נָא יָדְךָ וְגַע  
בְּכָל־אֲשֶׁר־לוֹ אִם־לֹא עַל־פְּנֵיךָ יִבְרַכְךָ (他將祝福你，指咒詛):

伯一 12

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן (撒但) הִנֵּה כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ בְּיָדְךָ  
רַק אֲלוֹי אֶל־תִּשְׁלַח יָדְךָ וַיֵּצֵא הַשָּׁטָן (撒但) מֵעַם פְּנֵי יְהוָה:

備註：約伯記一章 10 節 אֵת [אֵתָה] 的寫法是表示聖經出現的字是 אֵת，然而正確的寫法應該是 אֵתָה。